

Diciembre 2003

**Basurero Anterior de Palm Springs**  
PALM SPRINGS, CALIFORNIA



# **Por favor comente sobre el plan para limpiar el Basurero Anterior de Palm Springs**

DTSC es uno de seis tableros y departamentos dentro de la agencia de protección del medio ambiente de California. La misión del departamento es restaurar, proteger y realzar la calidad ambiental y la vitalidad económica, regulando los desechos peligrosos, conduciendo y supervisando limpiezas, y desarrollando y promoviendo la prevención de la contaminación.



Vista parte del basurero, pareciendo noroeste hacia Mission Road desde San Luis Rey Drive.

Le invitamos a que repase y comente a respecto de un plan para limpiar el basurero anterior de Palm Springs localizado por Ramon Road y Gene Autry Trail en Palm Springs. La limpieza permitiría que los dueños desarrollar el sitio en un centro comercial. La limpieza es necesaria porque pruebas del suelo encontraron algunos productos químicos profundos debajo de la superficie que podría ser un peligro a los trabajadores de la construcción si no se quedan.

Nuestra agencia es el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, según sus siglos en ingles). Nuestra misión es proteger la salud humana y el medio-ambiente. Estamos supervisando la prueba y la limpieza propuesta del sitio para asegura de que este hecho con seguridad y proteger la salud pública.

## **Periodo de Comentarios Público**

17 de Diciembre, 2003 al  
20 de Enero, 2004

Por favor revise la propuesta de la limpieza y el borrador Declaración Negativa y déjenos saber lo que usted piensa. La página 3 de esta hoja información le dice donde encontrar los documentos y como mandar sus comentarios.

El plan de limpieza, llamado el borrado Plan de Trabajo de Remoción (RAW, según sus siglos en ingles) esta disponible para su repase y comente del 17 de diciembre de 2003 al 20 de enero de 2004. También le invitamos a que repase y comente sobre el borrador "Declaración Negativa." Éste es nuestro descubrimiento que las acciones de la limpieza (tales como excavar, acarrear, y el uso del equipo pesado) no dañarán el ambiente ni pondrán en peligro al público.

*State of California*



*California  
Environmental  
Protection Agency*



## **El equipo de limpieza**

El equipo de limpieza incluye a nuestra agencia, los dueños de propiedad (Geiger, LLC), y sus contratistas. Los dueños de la propiedad están pagando todos los gastos del proyecto. Sus contratistas harán el trabajo real de la limpieza.

## **Basura fue quemada en el sitio y los productos químicos quedaron en el suelo**

El basurero anterior de Palm Springs es cerca de 36 acres de tamaño. Fue utilizado para la basura de la casa y de construcción a partir de los años 1930 hasta los mediados de los años 1960. Durante este tiempo la basura fue quemada en hoyos en el sitio. Esto creo contaminación en el suelo incluyendo el plomo, los dioxins, y los furans.

## **La limpieza es necesaria para proteger a los futuros trabajadores del sitio**

Sobre los años del basurero anterior se ha probado para los productos químicos, los gases, los metales, y otros materiales peligrosos. Muestras del suelo demostraron niveles elevados de plomo, de los dioxins, y de los furans profundamente en el suelo. La contaminación podría ser un riesgo a los trabajadores de la construcción que construyen en el sitio, o a la gente que puede trabajar más adelante en esos edificios.

## **No hay riesgo al público**

El plomo, dioxins, y furans encontrados en el basurero están por lo menos 10 pies debajo de la superficie. No son una amenaza para la gente que vive o trabaja cerca del sitio. No se encontró ningunas otras cantidades de productos químicos peligrosas.

Las muestras del agua subterránea en el sitio demuestran que no hay productos químicos del basurero en el agua. También no hay indicación que el basurero ha afectado las tierras del alrededor, puesto que los productos químicos y la basura tienden permanecer en sitio y no se separan a través de suelo muy fácilmente.

## **El plan de limpieza es limpiar un área moviendo y sellando la basura bajo una porción del estacionamiento**

El plan descrito en el borrado RAW es excavar (empuje para arriba) la basura enterrada y suelo contaminado en una porción del basurero y moverla a un parte central del basurero. Allí será condensado, cubierto con tres pies de suelo limpio, entonces pavimentado encima y utilizado como porción del estacionamiento. El área excavada, una vez libre de basura enterrada y el suelo contaminado, será rellenada con suelo limpio y calificado antes de la construcción.

Otras opciones de limpiar que miramos fueron: 1) no tomar acción 2) quitar suelo y basura fuera del sitio para disposición y 3) mezclar el suelo y basura con cemento para sellarlo en sitio y tejarlo donde esta. La primera opción no es aceptable porque no protege la salud human o el medio-ambiente. La segunda y tercera opciones no fueron elegidas porque los gastos no serian efectivos.

## **La duración de la limpieza**

Se espera que el proyecto de la limpieza tome cerca de cuatro meses.

## **Ocupándose del polvo, calidad del aire, y de seguridad durante limpieza**

Aquí están algunas de las acciones si está aprobado que tomaremos para proteger a los residentes próximos y al equipo de la limpieza:

- Rociar el suelo con agua para mantener el polvo abajo

- Usar plástico para cubrir cualquier suelo excavado dejado en lugar por la noche

- Examinar el aire en el sitio para asegurar que la cantidad del polvo se mantenga a un nivel seguro

- Colocar filtros especiales en las niveladoras y otro equipo pesado para guardar las emisiones del aire (extractor) a niveles seguros

- Colocar una cerca alrededor del sitio durante la limpieza para mantener a los niños y a otros residentes ausentes del equipo pesado.

Todas las actividades de la limpieza se conformarán con la ciudad, el condado, y regulaciones del estado. Los dueños de la propiedad conseguirán todos los permisos requeridos para el proyecto. Los controles de calidad del aire resolverán los estándares fijados por la Costa Sur Aire Calidad Manejamentó Distrito (AQMD, según sus siglas en inglés).

### **Donde encontrar el borrado RAW y el borrador Declaración Negativa**

Los documentos están disponibles en la biblioteca pública de Cathedral City, 33520 Date Palm Drive, Cathedral City, (760) 328-4262, y en nuestra oficina localizada en 1011 North Grandview Avenue en Glendale. Llame a Jone Barrio, Coordinadora de Archivos, al (818) 551-2952 para ser una cita a revisarlos. Usted también los puede verlos en nuestra red [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).

### **Cómo someter comentarios**

Envíe sus comentarios escrito,

matasellados o por correo electrónico antes del 20 de Enero, 2004, a

Stephen Cutts  
Gerente del Proyecto del DTSC  
1011 North Grandview Ave  
Glendale, CA 91201  
Correo electrónico: [scutts@dtsc.ca.gov](mailto:scutts@dtsc.ca.gov)

### **Qué sucede después**

Una vez que el período de comentario termina, evaluaremos todos los comentarios que recibimos durante este tiempo, los incorporamos como apropiados, y aprobamos el plan final de la limpieza (RAW). Una vez que hayamos hecho esto, la limpieza puede comenzar.

La limpieza final (RAW) incluye una respuesta escrita a cada comentario. Pondremos la limpieza final (RAW) en la biblioteca de la ciudad Cathedral, y enviamos una copia de la respuesta a los comentarios a cada uno que nos envió un comentario escrito.

### **Comuníquese o contacte para más información**

(en Inglés) Stephen Cutts, Gerente del Proyecto, (818) 551-2178  
Correo electrónico: [scutts@dtsc.ca.gov](mailto:scutts@dtsc.ca.gov)

(en Español) Leticia Hernandez  
Especialista de Participación Pública  
(714) 484-5488  
Correo electrónico: [lhernand@dtsc.ca.gov](mailto:lhernand@dtsc.ca.gov)

### **Medios de Información contacte:**

Jeanne Garcia, (818) 551-2176  
Correo electrónico: [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

### **Nota para los discapacitados auditivos:**

Para más información, usted puede utilizar el California State Relay (servicio telefónico para los discapacitados auditivos) al teléfono 1-888-877-5378 (TDD (dispositivo de telecomunicaciones para los sordos)). Pídale ponerse en contacto con Stephen Cutts, Gerente del Proyecto al teléfono (818) 551-2178 en relación con el sitio.